



Eliyahu BaYona  
Director

# CONCEPTOS HEBREOS 15 SUKOT – NISUJ HAMAYIM

Por: Eliyahu BaYonah

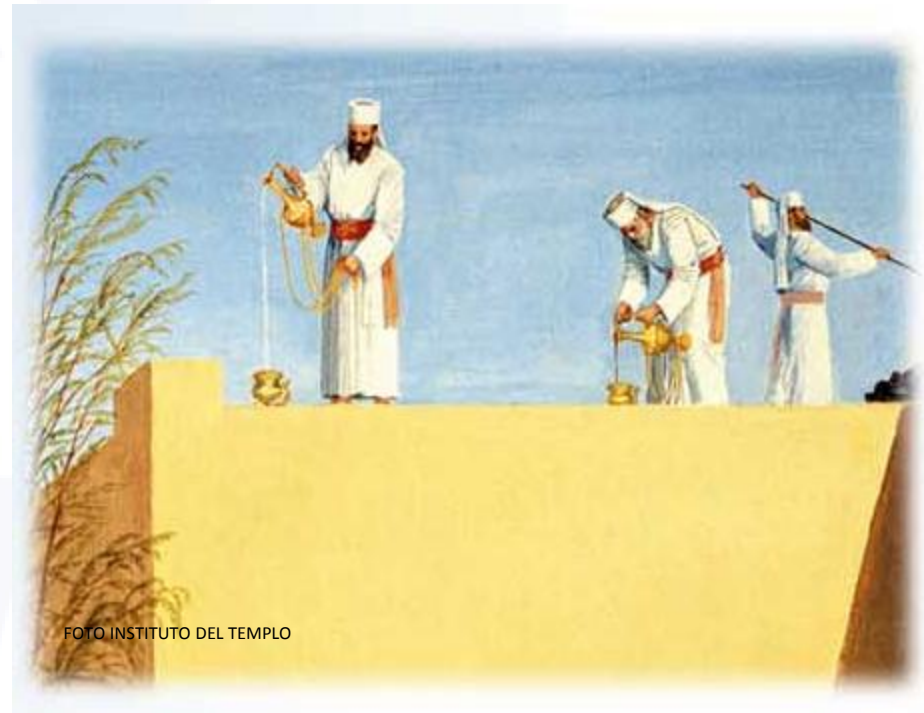
Director Shalom Haverim Org

New York

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Durante la época del Templo , una forma única de la ofrenda se presentaba en el Mizbeaj, el Altar, durante Sucot . Cada mañana de Sucot, una libación de agua se vertía en el Mizbeaj cuando se llevaba a cabo el sacrificio diario de la mañana ( **Tamid Shel Shajar** ) .



# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- El Sefel Kesef – para la Ofrenda del Agua – Nisuj HaMayim.
- De Plata y Oro. Eran dos.

SEFEL KESEF  
L'NISUCH HAMAYIM  
ספל כסף  
לניסוך המים



• FOTO: INSTITUTO DEL TEMPLO

FOTO INSTITUTO DEL TEMPLO

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Cuando el Templo de Jerusalén existía, se llevaba a cabo un servicio único todas las mañanas durante las Fiestas de Sucot: la Nisuj ha-Mayim (literalmente,. "Verter el agua") o ceremonia de la libación del agua. Según el Talmud, Sukkot es la época del año en que Dios juzga al mundo por las lluvias, por lo que esta ceremonia, al igual que la toma de las cuatro especies, invoca la bendición de Dios por la lluvia a su debido tiempo. El agua para la ceremonia de libación se extraía del estanque de Siloé (Breikat Hashiloah) en la Ciudad de David y era cargada en peregrinación al Templo de Jerusalén. La alegría que acompaña este procedimiento era palpable.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- ***Ushe'avtem-mayim besasón mima'ayeney hayeshu'ah.*** - Sacareis agua con regocijo desde los manantiales de la salvación. - (Esta es la fuente para el versículo de Isaías 12:3).
- El vertido de las aguas, "**Nisuj hamayim**" se celebraba con bombos y platillos. Desde la noche anterior, masas de personas se congregaban en el Monte del Templo para ver a los grandes sabios de la generación cómo danzaban, actuaban, y cantaban en la celebración de este evento especial.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Lámparas gigantescas especiales eran encendidas , cuya luz iluminaba a todo el Jerusalén. Esto sucedió cada noche de Sucot, a excepción de Shabat y la primera noche de Sukot . Nuestros sabios escribieron (Sucá 51a ) "*Quien no vio esta celebración nunca vio una celebración en su vida*". La celebración era conocida como **Simjat Beit HaSho'eva** - La Alegría de la Casa de las Extracciones ( sho'ev es el significado para sacar agua).
- Sucá 51a Mishná. *Quien no vio esta celebración nunca vio una celebración en su vida.*

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- MISHNÁ CAP 4 § 9. ¿Cómo era el derramamiento del agua? Una jarra de oro, que portaba tres orejas se llenaba con agua del arroyo Siloé. Cuando llegaban [con ella] a la puerta de las Aguas, hacían sonar una trompeta con una nota larga, y de nuevo otra nota larga. El sacerdote subía la escalera [del altar], y se volvía hacia la izquierda, dos vasijas de plata se encontraban allí: Sefel Hakesef.
- R. Yehudá dice: "las vasijas tenían un aspecto oscuro debido al vino."

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- MISHNÁ CAP 4 ...Cada una tenia una perforación con un agujero pequeño, como una fosa nasal [en el fondo].
- El [hoyo del vino] un poco más amplio, el otro [el agua] más estrecho, así, ambos podían vaciarse a la vez.
- La una, hacia el oeste, [fue utilizada] para el agua, y la otra, hacia el este, para el vino: pero si el agua se vierte en la cuenca del vino o el vino en la cuenca de agua, se consideraba que era legal.



# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- R. Jehudah dice: "Ellos derramaban un log (0.5 litros) de agua por cada uno de los ocho días.
- Para aquel que derramaba el agua el pueblo le gritaba: " Levanta tu mano'.
- Pero una vez sucedió que un [sacerdote encargado de esta tarea] derramó el agua sobre su pies, y todo el pueblo le arrojaron sus limones".
- Alexander Janeus o Yanai. Se desempeñaba como Rey y como Kohen Gadol (103 AEC to 76 AEC).

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- § 10. Así como lo hacían en los días de semana hicieron lo mismo en el día de reposo, excepto que iban a buscar el agua de Siloé en la víspera del sábado, en un tonel de oro que no había sido consagrado, y lo colocaban en una cámara, y si era molesto o no quedaba lleno, lo llenaban otra vez con agua de la pila. Porque no era lícito llevar al altar, el agua o el vino que había sido descubierto.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- § 1. Las trompetas [se tocaban a veces en] cinco [días] y a veces en seis días.
- Es decir, las trompetas [música] sonaban durante la extracción del agua, no la reemplazan ni durante el sábado ni en el festival.
- Ellos [los sabios] dijeron: "El que no ha sido testigo de los festejos en el ofrenda del agua no ha experimentado durante toda su vida el verdadero regocijo."

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

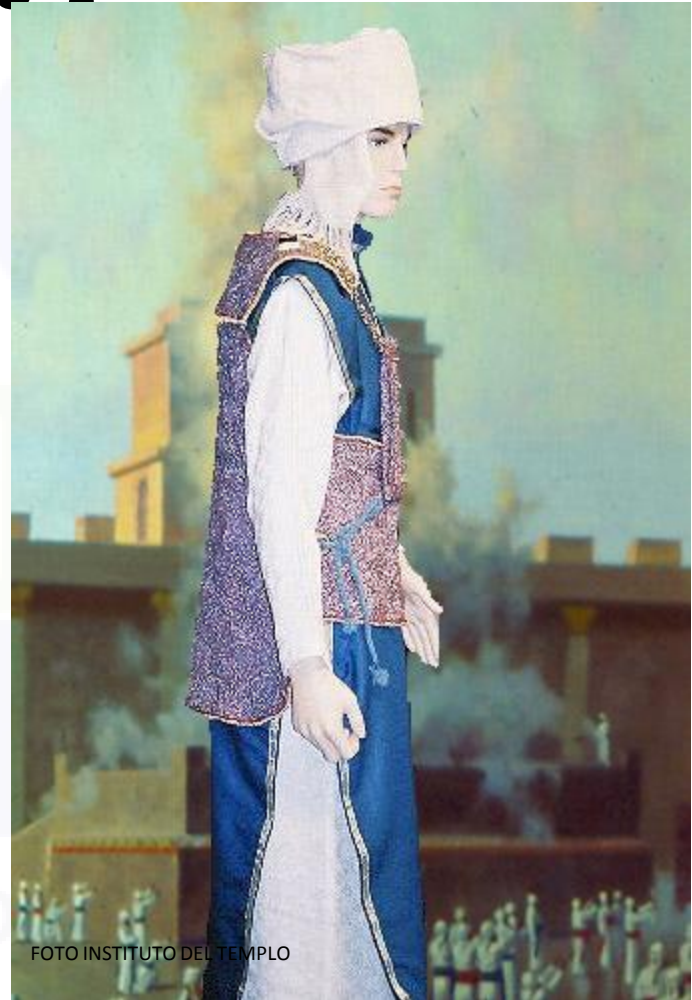
## ניסוך המים

- § 2. Al finalizar el primer día santo de la fiesta descendían a la corte (el patio) de las mujeres, donde se hacían grandes preparativos [para el regocijo].
- Cuatro candelabros de oro eran [colocados] allí, junto a cuatro vasijas de oro por cada uno, y cuatro escaleras [que ponían] para cada candelabro, [en la que las escaleras estaban] cuatro muchachos de los jóvenes de los sacerdotes sosteniendo frascos de aceite, que contenían 120 logs, con el que se reponía el gastado en las vasijas.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- § 3. Los pantalones gastados y los cinturones de los sacerdotes se rompían en pedazos para hacer mechas, que se usaban para iluminar. No había ni un tribunal en Jerusalén que no estuviera iluminado por las luces de la extracción del agua.



# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- § 4. Los hombres piadosos y distinguida bailaban ante el pueblo con antorchas en sus manos y cantaban himnos y elogios delante de ellos, y los levitas les acompañaban con arpas, salterios, címbalos e instrumentos de música innumerables.
- En los quince escalones que conducían al patio de las mujeres, correspondiendo a los quince salmos de ascensión, se paraban los levitas, con sus instrumentos musicales y cantaban. En la puerta de arriba que conduce desde el patio de los israelitas al patio de las mujeres, había dos sacerdotes, con las trompetas en sus manos.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Cuando el gallo cantaba en la mañana tocaban un trompetazo, una nota larga y otra nota larga.
- Esto se repetía hasta llegar a la décima etapa, y otra vez [por tercera vez] cuando llegaban a la Corte.
- Así seguían, tocando [sus trompetas] a su paso, hasta llegar a la puerta que conduce hacia el este. Cuando llegaban a la puerta que conduce hacia el este, se dirigían hacia el oeste [con sus rostros hacia el Templo], y decían: "Nuestros padres, que estaban en este lugar, dieron la espalda a la casa de Hashem, y sus caras hacia el este, porque adoraban al Sol hacia el este; pero nosotros levantamos nuestros ojos a Dios "R. Yehudá dice, se repite una y otra vez: "Nosotros pertenecemos a Dios y levantamos nuestros ojos a Dios."

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- § 5. En el Templo nunca tocaron la trompeta menos de veintiún veces al día, ni con más frecuencia que cuarenta y ocho veces, todos los días.
- Ellos tocaban trompetas veintiuna veces:-tres veces a la apertura de las puertas, nueve veces en la ofrenda continua [ofrenda quemada] de la mañana, y nueve veces en el holocausto continuo en la noche. Cuando se presentaban ofrendas adicionales [מוםפין] –musafin- tocaban nueve veces más. En la víspera del sábado, tocaban seis veces más:-tres veces para prohibir a la gente de [hacer] el trabajo, y tres veces para separar el día sagrado debido a la jornada de trabajo.



# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Pero en la víspera del sábado, durante el festival [de Sucot], tocaban cuarenta y ocho veces:-tres veces en la apertura de las puertas, tres veces a la puerta superior, tres veces a la puerta de abajo, tres veces a la extracción del agua , tres veces sobre el altar, nueve veces en el holocausto continuo de la mañana, nueve veces en el holocausto continuo en la noche, nueve veces en las ofrendas adicionales, tres veces para avisar a la gente de [no hacer] trabajo, y tres veces para separar el día sagrado debido al jornada de trabajo.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- ¿Por qué era una ofrenda especial de las aguas llevada a cabo en Sucot ? El Talmud ( Rosh Hashaná 16a ) escribe que como el mundo es juzgado por el agua en Sucot , traemos una ofrenda de agua con el fin de que las lluvias para el próximo año sean benditas. Otra razón de por qué Sucot es la festividad en la que tenemos la Simjat Beit HaShoevá se relaciona con que durante la temporada de la cosecha , una persona puede llegar a ser arrogante y olvidarse de Hashem. Por supuesto que esta soberbia afecta no sólo a los agricultores. El sabio puede atribuirse el mérito de sus conocimientos y los de carácter fino pueden atribuirse el mérito de sus gracias.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- De acuerdo al Talmud (Rosh Hashana 16a) durante las cuatro estaciones el Juicio Divino pasa sobre el mundo: en Pesaj con respecto a los productos agrícolas; en Shavuot (Pentecostés) con respecto a las frutas; en Rosh Hashaná (Año Nuevo) todas las criaturas pasan delante de El (Dios) así como los Hijos de Marón, como está escrito: 'El que modeló el corazón de todos ellos, que consideró a todas sus obras'; y en Sukot (Tabernáculos) el juicio pasa con respecto de la lluvia.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- La conclusión es que todo lo que tenemos, ya sea dinero, sabiduría, o el respeto proviene de Dios. Cuando las personas se olvidan de esto, comienzan los problemas. Uno empieza a pensar que es superior a otro. Una persona puede comenzar a formar las castas en su mente y crear separación de la población en las categorías de acuerdo a su valor. Todo esto lo que hace es crear conflictos y tensiones, y la unidad en Israel no puede y no va a existir cuando la gente piensa de esta manera.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- En Iom Kipur, todos estamos juntos y somos juzgados . Pedimos a Di-s por el perdón . Pedimos clemencia. Afirmamos que no vamos a hacer esas maldades nuevo. En Iom Kipur , yo no soy mejor que cualquier otro. Puede ser que sea rico, pero tal vez es una mejor persona ... Soy inteligente, pero tal vez ella es más justa que yo las divisiones que ya fueron creadas en nuestra mente se desmoronan . Nos damos cuenta de que lo único que tiene es de Dios, y que en verdad somos todos iguales. La barrera a la unidad que nuestra inclinación al mal erigido baja . En Iom Kipur , somos un pueblo unido y unidos queremos quedarnos . En Sucot , ambos se mueven ricos y pobres al aire libre a las viviendas temporales. Todos nosotros estamos protegidos solamente por Di-s. Nuestra unidad se ve reforzada . Somos una nación, toda celebración de la festividad de Sucot juntos en alegría.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Dios nos recuerda que Él ama a todos y cada uno de nosotros, independientemente de lo que nuestro estado parece ser en la tierra. Por lo general, vino era derramado sobre el altar. Se utilizaba vino muy fino. Las vides se cultivaban con cuidado, las uvas recogidas con ternura, el vino magistralmente exprimido y filtrado a fondo. Es el producto del trabajo y la energía.
- En Sucot, se vierte agua en el altar también. El agua es clara, es plana. Lo que ves es lo que obtienes. Ningún trabajo fue necesario en la producción de esta agua. Sin embargo, el agua es aceptada sobre el altar como lo es el vino. El agua está en la misma posición como el buen vino. El denominador común entre estos dos es que deben permanecer puros y sin ser adulterados.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Podemos ser como el buen vino, el producto de mucha sangre, sudor y lágrimas. Podemos ser como el agua , simples y directos. Sin embargo , en esta clasificación, Dios nos está diciendo, que esto no es relevante , siempre y cuando nos mantengamos puros de pensamiento y comprometidos con Su servicio. Si tenemos en cuenta que esto es lo que es importante, y que los símbolos son sólo eso, nos ayudan a darnos cuenta de que Dios es el que nos da todos estos adornos en primer lugar. Si este es nuestro enfoque , la unidad se asegurará.

# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- ¿Por qué es este un momento para alegrarse ? Cuando el agua se vierte en el altar, todos vemos que Hashem acepta todo nuestro servicio a Él, siempre y cuando se haga con una pureza de corazón. Podemos tomar consuelo en el hecho de que Hashem ve que nosotros queremos servirle, y que realizamos las mitzvot con eso en mente. A pesar de que nuestras oraciones no sean perfectas y nuestro respeto por debajo de lo esperado, si lo intentamos con todas nuestras fuerzas para servir a Hashem correctamente, nuestro servicio es fácilmente aceptado. El hecho de que Hashem nos envía este mensaje después de Yom Kippur es motivo de celebración .



# SUKOT – NISUJ HAMAYIM

## ניסוך המים

- Sucot es el momento para inculcar en nosotros mismos la experiencia de Yom Kippur. En Iom Kipur, todos estuvimos juntos como iguales, y pedimos a Hashem por un buen año. Nosotros demostramos exteriormente que reconocemos que Hashem es quien otorga sobre nosotros todo lo bueno que tenemos. Este reconocimiento es también una afirmación de nuestra creencia de que somos verdaderamente un pueblo unido en el servicio a Di-s. Si todos nos reforzamos estas lecciones en Sucot como Dios nos quiere, podemos estar seguros de que este será sin duda un buen año para nuestros hermanos y hermanas.
- Basado en el Sefer Ha Toda'a



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Sefer Ha Toda, The Temple Institute.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

11 Tishrei 5774 – Sept. 2013 - Monsey New York